

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

15 de marzo de 2009

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

*Distribución Gratuita*

## FESTIVAL DE LAS FLORES Y AGUA DE HAMURA

(Hamura hana to mizunoshiminmatsuri)

Desde día 27 de marzo (viernes) hasta el 23 de abril (jueves)

**PRIMERA ETAPA** del festival a partir del 27 de marzo hasta el día 12 de abril. En los alrededores bajo el puente (Hamurazekishūhen) y otros lugares en la ciudad, desde las 10:00 a.m. hasta las 8:30 p.m. Tendrán oportunidad de apreciar la hermosura de los cerezos (sakura), asimismo el río Tamagawa, un paisaje maravilloso en primavera y en las noches con la iluminación de la luces ¡Venga no se lo pierda! Habrán ventas del agua de Hamura (MizuHamura) en los envases plásticos, regalos de turismo, tarjetas postales, etc.

**CEREMONIA DE INAUGURACION** El día 28 de marzo a partir de las 2:00 p.m. ante la estatua de los hermanos Tamagawa.

**JUEGOS** (Tarō · Jirōto sonoichimonno Tarōkurabu niyorusarumawashi)

Durante el tiempo que dure el festival se han instalado unos juegos en el parque Tamagawa jōsui en la cercanía del puente de Hamura (Tamagawa jyōsuihodōtokusetsu ,Hamurashi no chikaku)

※Podría suspenderse por mal tiempo o condiciones de los animales.

**PREPARAR EL TE**(Nodate) El día 4 de abril a partir de las 10:00 a.m. ante la estatua de los hermanos Tamagawa, capacidad para 200 personas.

**NUEVO JAPON EN ESCENARIO** (Shinnihonbuyō [kyokaryū]) El día 5 de abril a partir de la 1:00 p.m. en la cercanía estatua de los hermanos Tamagawa.

**LOS PIES EN AGUA CALIENTE**(Ashiyu) Los viernes, sábados y domingos mientras dure el festival del sakura desde las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. (Tamagawa jyosui ) cercanías del puente de Hamura.

**FESTIVAL DE PRIMAVERA EN LA CIUDAD** (Shinai harumatsuri)

Víspera del festival (Yoimatsuri),el sábado 11 y

Día del festival domingo 12 de abril.

**PROCESION ATRAVEZANDO EL RIO,TEMPLO "YAKUMO"** (Yakumojinjya mikoshinokawawatari) el domingo 12 de abril desde las 11:00 a.m. en Hamura sekishita.

**ENTRADA LIBRE AL ZOOLOGICO** de Hamura (Hamura dōbutsukōen muryō kaihō)el día 5 de abril de 9:00 a.m.~4:30 p.m. para contemplar el florecimiento de los cerezos en el parque.

**SEGUNDA PARTE** del festival desde el día 10 hasta el 23 de abril, a partir de las 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

**FESTIVAL DE LOS TULIPANES** (Chūrippumatsuri) habrán 15 tipos diferentes y más de 300mil flores para contemplar, habrán ventas del agua de Hamura (MizuHamura) en los envases plásticos, regalos de recuerdo, tarjetas postales, etc.

Convocatoria a las personas que deseen obtener sus propios tulipanes (Chūrippuōnaboshū) la próxima primavera, deberán inscribirse en Negaramimaesuiden chūrippuōna). El costo para los particulares

¥500 y para grupos o asociaciones a partir de los ¥10,000.

## **TRANSITO DURANTE EL FESTIVAL DE FLORES Y AGUA DE HAMURA DEL 2009**

(Hamura hanatomizunomatsuri 2009 kikanchūno kōtsūshūdan ni tsuite)

Sobre el uso del parqueo

FESTIVAL DE LOS CEREZOS (Sakuramatsuri) el parqueo temporal, en el estacionamiento de autos cerca de la zona de BBQ (Hamurazekishitachūshajo)

FESTIVAL DE LOS TULIPANES (Chūrippumatsuri), el estacionamiento de autos del parque Miyanoshita (Miyanoshita undōkōen gurando chūshajo).

※ se cobrará ¥500 por automóvil

※ tomar debida precauciones que, habrá congestión para aparcar.

LINEA DE TREN OHME SERVICIO RAPIDO DE OKUTAMA EN DIAS FERIADOS – PARADAS ESPECIALES (Jr. Ohmesen [holidei kaisokuokutamagō]rinjiteisha), desde el día 4 al 19 de abril los días sábados y domingos los trenes con dirección a Okutama estarán llegando a la estación de Hamura 8:34 a.m.; 9:11 a.m. y 9:37a.m.y partiendo con dirección a Tokyo 4:05 p.m.; 5:00 p.m. y 5:33 p.m.

OMNIBUS (Shatoru basu) los visitantes podrán trasladarse hasta los jardines de los tulipanes desde las estaciones de Hamura y Ozaku totalmente gratis, los días 11, 12, 18 y 19 de abril desde las 9:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. con intervalo de una hora.

※Para el festival de los cerezos no habrá servicio de ómnibus gratis.

OMNIBUS COMUNITARIO HAMURAN (Comyunitibus Hamuran ichibukukanunkyū) durante el festival de tulipanes los días sábados y domingos se suspenderá el recorrido en el tramo desde el cruce de la Avenida Okutama (Okutamakaidō mazakakōsaten) hasta la Casa de reposo Ikoinosato. Los ómnibuses no harán paradas en los paraderos de Ippōin e Ikoinosato.

Sírvanse utilizar los servicios del recorrido de Hamuranishi (Tamagawa jinjya) y Ozakunishi (Mazaka). Para mayor información contactarse con el encargado en la protección de la sección de seguridad del tránsito de la vida cotidiana (Seikatsu anzenka kōtsūbōhangakari).

## **EL PROYECTO DEL CRUCE DE LAS CALLES 3, 4 Y 16 MUY PRONTO AL SERVICIO DEL PUBLICO**

(Toshikeikakudōro 3 · 4 · 16gōsen rittaikōsa[Hanekamisakaerittaikōsa] no kaitsū)

Se inaugurará el día 4 de abril de 10:00 a 11:00 a.m. la nueva vía que cruzan las líneas de tren de Ohme con el nombre de Hanekami sakaerittaikōsa. Obra que fuera iniciada en el año 2004~2008 y comprende 478 metros, en la zona de Hamura sakaechō nichōme ~ hanekami ichhōme.

A partir del 5 de abril el cruce de la línea de tren Mihara (Mihara fumikiridō) será exclusivamente para peatones y bicicletas. Agradecemos su comprensión.

## **PAGOS DE ASIGNACION FIJA EN EFECTIVO A TODOS LOS CIUDADANOS Y AYUDA EXTRAORDINARIA DE APOYO PARA LA CRIANZA**

(Teigakukyūfukin kosodateōentokubetsuteate wo shikyūshimasu)

La ciudad de Hamura ofrecerá a todos los ciudadanos una ayuda económica para aliviar un poco la difícil situación que atravieza el país por la crisis mundial. Asimismo para tranquilizar la crianza de los hijos.

### **ASIGNACION FIJA EN EFECTIVO**

Para obtener este pago será imprescindible cumplir algunos requisitos.

El 2 de febrero del 2009 estuviera viviendo en la ciudad de Hamura.

- ① Las personas de nacionalidad japonesa, registradas en el padrón de la ciudad.
- ② Las personas de nacionalidad extranjera que no tuvieran
  - visa de permanencia corta o permanencia ilegal.
  - visa de permanencia vencida.

#### RECIBO DE LA AYUDA

- Para las personas de nacionalidad japonesa de acuerdo a las reglas será por familia.
- Para las personas de nacionalidad extranjera será por persona.

EL PAGO: ¥ 12,000 para cada uno.

※ Los mayores de 65 años de edad (nacidos antes de 2 de febrero de 1944) y para los menores de 18 años de edad (nacidos después del 2 de febrero de 1990) de ¥ 20,000 para cada uno.

#### AYUDA EXTRAORDINARIA DE APOYO DE LA CIUDAD DE HAMURA PARA LA CRIANZA

El 2 de febrero del 2009 estuviera viviendo en la ciudad de Hamura.

Recibiría el pago de la ayuda el menor a partir del segundo hijo nacido entre el 2 de abril de 2002 y el 1° de abril de 2005.

- ① Las personas registradas en el padrón de la ciudad.
- ② Las personas de nacionalidad extranjera que no tuvieran
  - visa de permanencia corta o permanencia ilegal.
  - visa de permanencia vencida.

#### RECIBO DE LA AYUDA

Según las reglas a los padres de los menores.

EL PAGO: ¥36,000 cada menor.

※ PARA RECIBIR LA AYUDA ES NECESARIO PRESENTAR UNA SOLICITUD QUE LE LLEGARA A LA PERSONA POR CORREO DESPUES DE VERIFICAR SU REGISTRO.

#### ENVIO DE LA SOLICITUD

Correo certificado (Kanikakitomeyūbin), en caso no llegara recibiría un aviso de la Oficina de correo contactarse con el encargado que detalla el aviso.

※ Si no recibiera la solicitud para el pago o el aviso de la Oficina de correo, deberá comunicarse con el encargado del Pago de la asignación fija de la ciudad de Hamura ☎ 554-8311

#### PERIODO DE PRESENTACION DE LA SOLICITUD

A partir del 18 de marzo hasta el 18 de setiembre.

#### FORMA DE PRESENTAR LA SOLICITUD

Llenar la solicitud, adjuntar los documentos necesarios y enviar a vuelta de correo.

※ Sírvanse llenar el formulario de acuerdo al modelo que le llegará adjunto.

※ Se efectuará recepción en ventanilla temporalmente pero, podría haber congestión favor enviarla por correo.

#### FORMA DE PAGO:

De acuerdo al reglamento el pago se efectuará por depósito en la cuenta bancaria.

※ Está programado el depósito en su cuenta bancaria para mediados del mes de abril.

※ En el último de los casos de que la persona no tuviera cuenta en el banco se le pagará en efectivo en el mes de mayo.

#### ATENCIÓN TEMPORAL EN VENTANILLA PARA LA RECEPCIÓN DE LA SOLICITUD:

Hasta el 31 de mayo en el lobby del primer piso,

A partir del 1° de junio en el salón de reuniones del segundo piso.

※ Se recepcionará los días sábados y domingos hasta el 31 de mayo.

Para mayor información sobre la Asignación fija en efectivo Kikakuka kikaku tantō y para la ayuda extraordinaria de apoyo en Kosodate Ōen tokubetsuteate hasta el 17 de marzo y a partir del 18 de marzo ambas consultas en ☎ 554-8311 el encargado en Asignación fija en efectivo.

### VARIARA TARIFA POR EXTRACCION DE LOS BAÑOS A PARTIR DEL MES DE ABRIL

(Shigatsukara shinyōkumitori tesūryō wo henkōnshimasu)

A partir del mes de abril las extracciones de los baños se efectuará los días martes y viernes, la tarifa sufrirá una variación. Mayores informes llamando al encargado de la sección de la vida diaria y el medio ambiente (Seikatsu kankyōka seikatsu kankyōgakari).

### FIJAN ADMINISTRACION DEL CENTRO DE RECREACION VACACIONAL SHIZEN KYŪKAMURA (KIYOSATO, YATSUGATAKE SHŌNENSHIZENNOIE)

(Shizen Kyūkamura [Kiyosato, Yatsugatake shōnenshizennoie] Shiteikanrishagaketteishimashita)

Administración de Shizen Kyūkamura (Kiyosato, Yatsugatake shōnenshizennoie), para el período de cuatro años desde el 1° de abril de 2009 al 31 de marzo de 2013 se ha fijado a "repast" sociedad Anónima (Kabushikigaisha repasuto).

Para mayor información de Hamurashi ShizenKyūkamura (Kiyosato) en Anzenka chiikishinkōgakari; Hamurashi ShizenKyūkamura Yatsugatake shōnenshizennoie en Shōgaigakushūka Shōgaigakushūgakari en el Centro Cultural "Yutorogi" ☎ 570-0707.

### SEGURIDAD VIAL A NIVEL NACIONAL EN PRIMAVERA DEL 2009

(Heisei 21nen harunozenkoku kōtsū anzenundō)

Esta campaña de seguridad vial desde el 6 hasta el día 15 de abril.

Protejamos a los niños y ancianos de accidentes.

- ① Usar los cinturones de seguridad y asientos para niños para todos los pasajeros.
- ② Montar bicicletas con seguridad
- ③ No ingerir alcohol si va a conducir
- ④ Mucho cuidado al conducir, evitar accidentes de bicicletas.

Más detalles llamando al encargado de la sección de seguridad y protección contra accidentes (Seikatsu anzenka kōtsūbōhangakari).

### DESDE ABRIL CAMBIA LA FORMA DE RECICLAR TELEVISORES ETC

(Ekishōtereibi, purazumaterebi, iruikansōkino shobun hōhōga kawarimasu)

Desde el mes de abril los televisores, las secadoras de ropa, etc ya no podrá ser recogido como "Basura de gran tamaño" (Sodai gomi), sino que deberá hacerse de manera particular de tres formas como le mostramos a continuación.

**1ra Forma.** Acercarse a la tienda donde adquirió el artefacto y pedir que lo recojan.

**2da Forma.** Si piensa comprar un artefacto nuevo puede pedir a la tienda que le reciban sus artefacto antiguo para reciclar (actualmente muchas tiendas de venta de artefactos están prestando este servicio)

**3ra Forma.** Usted mismo deberá hacer el procedimiento que le indicamos a continuación (en el caso que no pueda aplicar a las dos formas anteriores mencionadas)

1) Averiguar la marca del artefacto y acercarse al correo, en donde pagará la suma determinada para el artefacto (kaden risaikuru ryōkin) y le entregarán una boleta que no deberá perder pues deberá

entregarla con el artefacto en cuestión.

2) Luego tendrá que llevar el artefacto al lugar que le indiquen.

※El lugar donde deberá dejar el artefacto depende de la marca de este. Deberá averiguarlo.

※Si usted no pudiera llevar el artefacto hasta el lugar señalado, podrá usar el servicio de una empresa que lo hará por usted(deberá pagar precio adicional)

Servicio de reciclaje y recojo a domicilio Marujunshōji (contratista) ☎554-2229

Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de medio ambiente(sēkatsu kankyō ka sēkatsu kankyō gakari)

## SE REPARTIÓ EL CALENDARIO ANUAL Y EL MANUAL DE COMO RECICLAR

「Shigen Risaikuru Manuaru」 「Shigen Shūshū Karendā」 wo haifu shimashita

El manual y el calendario han sido repartidos casa por casa junto con la revista quincenal de las noticias de hamura. En el calendario están los días de recojo de basura para los 12 meses del año.

Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de medio ambiente(sēkatsu kankyō ka sēkatsu kankyō gakari)

## REGIMEN DE PENSION NACIONAL: EN CASO DE SER ESTUDIANTE

(Kokumin nenkin gakusē nōfu tokurē sēdo)

Los personas con mayoría de edad, deberán demostrar que aún están estudiando para poder aplazar el pago de pensiones por jubilación. Se ha enviado por correo los documentos necesarios para entrar al régimen de pensiones pero en el caso de ser estudiantes podrán llenarlos y enviar los documentos necesarios para demostrar que aún esta cursando estudios, entre ellos el certificado de su centro de estudios. Si no le ha llegado estos documentos entonces deberán acercarse a las oficinas de la municipalidad para llenar el formulario.

Para mayor información puede acercarse a conversar con el encargado de la sección del seguro nacional, pensiones y asistencia para las personas de la tercera edad.(Hoken nenkinka kōrē iryō nenkin gakari).

## COLECTA PARA CUIDAR LAS AREAS VERDES

(Midori no Bokin)

Hasta el día 31 de mayo se podrá recolectar esta ayuda para la protección de las areas verdes. Los lugares para dejar su donación están en la municipalidad y en los anexos a ella. Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección kankyōhoankaryokuseigakar).

## ELECCIONES PARA ELEGIR NUEVO ALCALDE EN HAMURA

(Hamura Shichō Senkyo)

Las votación se llevará a cabo el día domingo 29 de marzo desde las 7:00 a.m. hasta las 8:00p.m.

Para mayor información comunicarse con el encargado de la oficina del comité de elecciones(Senkyo Kanri Iinkai Jimukyoku).

## DEPORTE(Supōtsu)

Libreta para llevar control de sus caminatas(Aruitecho)

Estas libretas para llevar el control de sus caminatas serán entregadas a las personas que lo deseen. El requisito es vivir o trabajar en Hamura acercandose al Centro Deportivo(Sports Center)☎555-0033.

CLASES DE NATACIÓN(Swimming Center kyōshitsu annai)

## PISCINA(Pūru)

LECCIONES DE SALTO CON MEDICIÓN DE TIEMPOS el día 19 de marzo de 4:00 a 6:00 p.m. El costo es

de ¥500 (el seguro y la entrada a la piscina no están incluidos). La inscripción es en la recepción de la piscina. Mayor información en el centro de natación de Hamura(Swimming Center)☎579-3210  
CLASES DE AQUABICS los días jueves marzo a partir de las 3:00 hasta las 3:50 p.m. todas las personas mayores de 16 años que deseen hacer movimientos dentro del agua, no es necesario que sepan nadar para participar. Para las personas que residan o laboren en Hamura deberán abonar ¥ 400 por clase y para las personas de otras ciudades ¥ 600 por clase. Las inscripciones hasta el mismo día entre las 2:00 ~ 2:50 p.m. Traer ropa de baño, gorro, toalla, etc.

Mayores informes llamando al Centro de Natación (Swimming Center)☎579-3210

#### SALA DE GIMNASIA(Torēningu rūmu)

AEROBICO NIVEL BASICO todos los días martes de 7:00 a 7:45 p.m. con un costo de ¥500 por clase.

BOXING todos los días miércoles de 7:00 a 7:45 p.m. con un costo de ¥500 por clase.

En estos dos casos acercarse a la recepción del cuarto de sauna en el 2do piso para pagar la clase.

EJERCICIOS NIVEL BASICO todos los días viernes de 2:00 a 3:00 p.m. sólo deberá pagar la entrada a la sala de gimnasia.Para mayor información llamar al Centro de natación(Swimming Center)☎579-3210


### CULTURALES(Bunka)

BIBLIOTECA DE HAMURA-TOSHŌKAN-☎554-2280 

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR, el día 21 de marzo a partir de las 11:00 a.m. La entrada es libre y no necesita de inscripción. Sólo acerquese a la sala de lectura(Honkan ohanashi no heya)

RECICLAN LIBROS DE LA BIBLIOTECA. Para las personas que deseen libros, la biblioteca de hamura los estará regalando los días 21 y 22 de marzo de 10:00 a 4:00p.m. en la sala de voluntarios en el segundo piso de la biblioteca. Esto es para personas que trabajen, residan o estudien en Hamura y sólo se podrá entregar hasta 10 libros por persona. Para mayor información puede llamar a la Biblioteca de Hamura.

CAMBIO DEL DIA DE DESCANSO DEL CENTRO DE RECREACION INFANTIL HIGASHI PARA

EL DIA JUEVES DESDE EL MES DE ABRIL(Shi gatsu kara Higashi Jidōkan no kyūkanbi wo mokuyōbi ni) Desde el mes de abril se ha decidido que el día de descanso del centro de recreación infantil Higashi serán los **días jueves**. Por las actividades propias de la escuela generalmente descansan los días lunes y los niños necesitan de este centro de recreación mientras sus padres trabajan. Informes en Jidōseishōnenka jidōgakari. 


### CONTROL VIAL DURANTE LA MARATON DE TOKIO 2009

(Tokio marason 2009 kōtsū kisē)

Durante la Maraton de Tokio del día 22 de marzo se controlará el tráfico durante varias horas para las carreras. Se pide comprensión y colaboración a todos los ciudadanos por la desviación de algunas calles. Para mayor información llamar a la Secretaría de la Maraton de Tokio(Tokio Marason Jimukyoku)☎03-5320-7483

### SALUD

(Kenkō)

EXAMENES DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y PULMONES Totalmente gratis en el Centro de Salud (Hoken Center), para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones así como el examen de esputo para quienes lo deseen. El examen será tomará en dos fechas: 11 de abril a partir de las 7:30 a.m. para 100 personas y el 22 de abril a partir de las 7:30 a.m. para 50 personas No podrán 

someterse a estos exámenes las personas gestantes, las que tuvieran alguna posibilidad de estar embarazadas y los que padecieran de enfermedad al estómago, pulmones y estuvieran en tratamiento. Las inscripciones serán por teléfono o viniendo personalmente desde el día 17 de Marzo a partir de las 8:30 a.m. (Excepto sábados, domingos y feriados del calendario).

RELACIÓN DE FECHAS PARA LAS VACUNAS DEL AÑO 21(Abril del 2009 hasta marzo del 2010) Será repartido en la revista de la quincena de las Noticias de Hamura para que tenga a mano la relación de vacunas que es tan importante para la salud de los niños. Para mayor información llamar al Centro de Salud(Hoken Center)☎555-1111

## CENTRO NOCTURNO DE EMERGENCIAS MÉDICAS (Hējitsu Yakan Kyūkan Sentā wo Goriyō kudasai)



Este Centro está al servicio del ciudadano de Hamura durante los días útiles de la semana, es decir de lunes a viernes de 7:00p.m. a 10:30p.m.(la última consulta se recepciona a las 10:15p.m.). El centro ofrece atención médica en casos de emergencia(fiebre súbita etc.) en las áreas de pediatría(Shonika) y medicina interna(Naika). Para su atención no olvide su tarjeta de seguro de salud. El centro se encuentra muy cerca de la municipalidad de Hamura (Midori Gaoka 5-1-2) ☎555-9999

## ACTIVIDADES DE GRUPOS (Dantai no Hiroba)

CLASE DE PRUEBA DE MASAJES Y YOGA PARA MADRES CON SUS BEBÉS "YOGI"(Gratis) Se trató de masajes y yoga para bebés y yoga fácil para las mamás. Estas clases de prueba se llevará a cabo el 17 de marzo en el salón de cursillos Nº2 en el Centro comunitario (Comyuniti sentā dai ni kenshū shitsu) y el 24 de marzo en la Sala del segundo piso de Club de ciudadanos de Higashi(Higashi Kaikan 2kai washitsu). El horario para los dos días es de 10:00 a 11:00a.m. y se dirige a las mamás que tienen a bebés de 2 meses hasta antes que empiecen a caminar. La capacidad es para 10 personas por orden de inscripción. Deberán traer una toalla grande, bebida, ropa cómoda. Se puede inscribir llamando al 080-5444-6462.

CLASE DE MASAJES PARA BEBÉS Se trató de masajes para bebés. Estas clases de prueba se llevarán a cabo el 26 de marzo y 17 de abril en el Centro comunitario(Comyuniti sentā) El horario es de 10:00 a 11:30a.m. y se dirige a bebés a partir de 2 meses hasta la etapa del gateo. La capacidad es para 10 personas por orden de inscripción. El costo es de ¥2,000 por clase. Deberán traer una toalla grande y bebida para el bebé. Estos masajes serán enseñados por un médico. Para las inscripciones puede llamar al ☎555-6741

CLASES DE BALLETO PARA ADULTOS CON EL FIN DE DESESTRESAR Todos los días viernes de 10:00 a 11:30a.m. en el Centro Cultural y de aprendizaje Yutorogi en el salón de ensayos. Estas clases están dirigidos a damas a partir de los 20 años. El costo es de ¥4,000 y ¥1,000 la inscripción. Para estas clases deberá traer una toalla grande y ropa cómoda. Si tiene niños a partir de 1 año y medio puede hacer uso de guardería del centro Yutorogi. La inscripción la puede hacer llamando al ☎080-5182-3464.

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
15	Do	SAKAECHŌ SHINRYŌJO	555-8233	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INAGAKI SHIKA	555-6018
20	Vi	YAMAKAWA IIN	554-3111	ISHIHATA SHINRYŌJO (MIZUHO MACHI)	557-0072	INOUE SHIKA IIN	554-7735
22	Do	HAMURA SŌGO SHINRYŌJO	554-5420	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	USUI SHIKA IIN	579-1199
29	Do	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	HĒJITSUYAKANKYŪKAN CENTER	555-9999	UNO SHIKA IIN	555-8241

**※ LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA BRINDA SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. SI LO SOLICITA.**